



Organizado por la Universitat Autònoma de Barcelona y el Banco del Libro de Venezuela, forma parte de la 8ª edición del **MÁSTER EN LIBROS Y LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**. El curso está dedicado al aprendizaje sobre la escritura literaria para niños.

CONSTA DE LOS SIGUIENTES CURSOS:

CURSO OBLIGATORIO

- El oficio de escribir I y II. YOLANDA REYES (del 2 de febrero al 29 de mayo de 2015)

CURSOS OPTATIVOS [Elegir entre la opción a y b]

- a. Taller de escritura: la creación de un personaje literario.
VÍCTOR MORENO (del 30 de marzo al 29 de mayo · 5 créditos)
- b.
 - Manos, garras, cascos y alas: los animales y el hombre en la LIJ.
VERÓNICA MURGUÍA (del 30 de marzo al 30 de abril · 2,5 créditos)
 - Traducir poesía: hacer real lo imposible.
MIQUEL DESCLOT (del 4 al 29 de mayo · 2,5 créditos)

LECTURA DIRIGIDA

- Análisis del clásico LIJ: *La espada en la piedra*. T.H.White. VERÓNICA MURGUÍA (febrero de 2015)

FORO DIRIGIDO:

- El lector, una figura fundamental, entre el original y el editor. ANTONIO VENTURA (marzo 2015)

DESCRIPCIÓN DE CURSOS

**EL OFICIO DE
ESCRIBIR I Y II.**
YOLANDA REYES

Este curso propone un acercamiento a la escritura literaria para niños y jóvenes*, como parte de un proceso que involucra diversas etapas: desde las primeras intuiciones, la planeación, el trabajo de escribir y corregir, hasta la circulación de los textos entre los compañeros del curso y su publicación virtual. A través de un trabajo de creación individual, monitoreado por la profesora, y enriquecido por los compañeros de curso, compartiremos los temores, los descubrimientos y la experiencia de escribir. Leeremos como escritores para aguzar la sensibilidad y nos acercaremos a diversos géneros literarios (libro-álbum, narrativa y poesía) en busca de nuevas posibilidades expresivas, según los intereses y el proyecto de cada participante. Leer, escribir, releer y reescribir serán tareas cotidianas que se alimentarán con la reflexión y la discusión grupal. Usaremos el foro para compartir dudas y hallazgos y para que nadie se sienta solo durante el proceso.

**TALLER DE ESCRITURA:
LA CONSTRUCCIÓN DEL
PERSONAJE LITERARIO.**
VÍCTOR MORENO

El curso tiene la pretensión de funcionar como un taller de escritura. De ahí que el punto de partida y de llegada sea la elaboración personal y por escrito de un personaje literario, persona, animal o cosa. Combinando la reflexión con la práctica, el alumnado soñará literalmente con un personaje al que le pondrá nombre; lo describirá desde distintos puntos de vista; lo situará en un espacio y en un tiempo determinados; y al que terminará por perfilar sus gustos, sus fobias, sus sueños, es decir, su alma, que, con toda probabilidad será el alma de su creador. En cada uno de esos movimientos de escritura, el alumnado dispondrá de materiales para pensar y, sobre todo, de una gama variada de propuestas creativas. Es muy probable que al final del viaje disponga de un personaje tan bien perfilado que su autor desee escribir una novela. Quien lo probó, lo sabe.

**MANOS, GARRAS, CASCOS
Y ALAS: LOS ANIMALES Y
EL HOMBRE
EN LA LIJ.**
VERÓNICA MURGUÍA

Una serie de ejercicios suscitados por la lectura y análisis de clásicos de la LIJ que versan sobre la relación del hombre y los animales como *El libro de la selva* o *La espada en la piedra*, ya que la LIJ es un espacio privilegiado para explorar el vínculo del hombre y la naturaleza. Se crearán propuestas para la creación de personajes; modelos de puntos de vista e intención. Algunos de los textos se derivarán del libro analizado, otros de las inquietudes que se susciten durante el curso.

**TRADUCIR POESÍA: HACER
REAL LO IMPOSIBLE.**
MIQUEL DESCLOT

Traducir siempre fue la mejor forma de leer, porque la traducción conlleva una lectura en las profundidades de la obra. No sólo una lectura previa, sino una lectura que se intensifica en el propio acto de buscar una equivalencia al original. Esto se pone especialmente de manifiesto en la traducción de poesía, por la ambigüedad extrema del lenguaje poético, en el que la lengua ha sufrido una manipulación no prevista en ningún diccionario. Traducir poesía infantil es especialmente ilustrativo, por lo que tiene de juego verbal a menudo desenfundado. Para traducir es mucho más útil la práctica concreta que la teorización abstracta. Por ello, nos centraremos en ejemplos de poesías de lenguas que puedan estar al alcance de la mayoría, y nos adentraremos en el taller del traductor como aprendices, y no como observadores.